

Na osnovu člana V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 306/06 od 23. maja 2006. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 97. sjednici, održanoj 27. juna 2006. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O PLOVIDBI PLOVNIM PUTEVIMA UNUTRAŠNJIH VODA I NJIHOVOM OBILJEŽAVANJU I ODRŽAVANJU

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o plovidbi plovnim putevima unutrašnjih voda i njihovom obilježavanju i održavanju, potpisan u Zagrebu 20. februara 2004. godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora glasi:

UGOVOR

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O PLOVIDBI PLOVNIM PUTEVIMA UNUTRAŠNJIH VODA I NJIHOVOM OBILJEŽAVANJU I ODRŽAVANJU

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu "ugovorne strane"), svjesne potrebe za olakšavanjem i razvojem međunarodnog i međudržavnog transporta na unutrašnjim plovnim putevima, svjesne očekivanog porasta međunarodnog i međudržavnog prijevoza roba kao posljedice rastuće međunarodne razmjene, naglašavajući važnost unutrašnje plovidbe, koja u uporedbi s ostalim vidovima unutrašnjeg transporta ima privredne i ekološke prednosti i vođene željom za zajedničkim regulisanjem plovidbe plovnim putevima unutrašnjih voda i njihovog obilježavanja i održavanja ugovorile su sljedeće:

DIO I. OPĆE ODREDBE

Član 1.

Ovim Ugovorom uređuju se odnosi ugovornih strana koji se odnose na plovidbu plovnim putevima rijeka Save, Kupe, Une, Vrbasa, Bosne, Dunava i Drave u granicama njihove plovnosti i obilježavanje i održavanje plovnih puteva rijeka Save i Une na dijelovima koji čine državnu granicu između ugovornih strana ili su njome presječeni, a koji nisu regulisani drugim međunarodnim ugovorima koji se odnose na navedene plovne puteve.

Član 2.

U smislu ovog Ugovora:

- "međudržavni plovni putevi" su dijelovi rijeka Save i Une koji čine državnu granicu između ugovornih strana ili su njome presječeni
- "brodovi ugovornih strana" su trgovački brodovi sa ili bez vlastitog pogona, registrovani na državnom području jedne od ugovornih strana u skladu s njenim nacionalnim zakonodavstvom sposobni za plovidbu u području primjene ovog Ugovora.
- "javni brodovi" su brodovi čiji je vlasnik ili brodar država ili državni organ, jedne od ugovornih strana, a koji nisu ratni brodovi i koriste se isključivo u neprivredne svrhe
- "organizatori plovidbe" su fizičke ili pravne osoba koje su registrovane za obavljanje djelatnosti plovidbe, koje imaju stalno sjedište svog društva ili trajni boravak u ugovornoj strani.
- "luke" su luke na unutrašnjim vodama i mjesta utovara i istovara, službeno dozvoljena pretovarna mjesta i mjesta

gdje se putnici u okviru broskog transporta ukrcavaju i iskrcavaju.

- "međudržavni prijevoz" je prijevoz stvari i/ili osoba koji obavljaju brodovi ugovornih strana između luka koje se nalaze na državnom području jedne ugovorne strane i luka koje se nalaze na državnom području druge ugovorne strane
- "prijevoz brodovima treće države" je prijevoz stvari i/ili osoba između luka koje se nalaze na državnom području jedne ugovorne strane i luka koje se nalaze na državnom području druge ugovorne strane brodovima koji viju zastavu treće države
- "prijevoz za treće države ili iz trećih država" je prijevoz stvari i/ili osoba koji se obavlja brodovima jedne ugovorne strane između luka na državnom području druge ugovorne strane i luka na državnom području države koja nije ugovorna strana
- "unutrašnji prijevoz" (kabotaža) je prijevoz stvari i/ili osoba koji se obavlja brodovima države jedne ugovorne strane između luka koje se nalaze na državnom području druge ugovorne strane.

DIO II. PLOVIDBA

Član 3.

Odredbe ovog dijela Ugovora odnose se na plovidbu plovnim putevima iz člana 1. ovog Ugovora.

Član 4.

Brodovima, skelama, čamcima i ostalim plovilima ugovornih strana dozvoljeno je ploviti unutrašnjim plovnim putevima iz člana 1. ovog Ugovora i upotrebljavati luke koje se nalaze na njima uz uvjet da poštuju važeće nacionalne propise ugovornih strana i odredbe međunarodnih ugovora koji se odnose na navedene plovne puteve.

Na međudržavnim plovnim putevima plovidba svih ratnih brodova je zabranjena.

Javni brodovi ugovornih strana smiju ploviti na međudržavnim plovnim putevima pod uvjetom da imaju istaknute oznake prema važećim propisima ugovorne strane kojoj pripadaju.

Brodovi koji plove plovnim putevima navedenim u članu 1. ovog Ugovora mogu se služiti radiostanicama i obalnim uređajima za vezu u plovidbene svrhe.

Član 5.

Nadležni organi jedne ugovorne strane neće brodovima druge ugovorne strane naplaćivati naknade radi poboljšanja uvjeta plovidbe i korištenja objekata sigurnosti plovidbe.

Član 6.

Poprečna plovidba skelama, trajektima i sl. na međudržavnim plovnim putevima dozvoljena je samo uz prethodno provedeni postupak za uspostavu skelskog prijelaza u skladu s važećim nacionalnim propisima i međunarodnim ugovorima između ugovornih strana.

Član 7.

Brodovi jedne od ugovornih strana dolaskom ili odlaskom na/sa državnog područja druge ugovorne strane, podliježu kontroli graničnih službi u skladu sa važećim nacionalnim propisima ugovornih strana i odredbama međunarodnih ugovora koji se odnose na pojedine plovne puteve.

Graničnu kontrolu obavljaju nadležni organi ugovornih strana na utvrđenim graničnim prijelazima.

Član 8.

Plovidba brodova i sastava jedne ugovorne strane koji nisu obavili granične formalnosti radi ulaza na državno područje druge ugovorne strane, na međudržavnim plovnim putevima, slobodna je bez obaveze obavljanja navedenih graničnih formalnosti uz uvjet da se ne ostvaruje kontakt sa obalom ili drugim plovilima na državnom području druge ugovorne strane.

Član 9.

Sidrenje, stajanje i noćenje brodova i sastava tokom plovidbe na međudržavnim plovnim putevima slobodno je na za to određenim mjestima bez obaveze obavljanja graničnih formalnosti uz uvjet da se ne ostvaruje kontakt s obalom ili drugim plovilima na državnom području druge ugovorne strane te da se poštuju unutrašnji propisi ugovorne strane na čijem se državnom području sidrište nalazi.

Član 10.

Pristajanje plovila iz jednog sastava uz plovila drugog sastava radi ukrcavanja i/ili iskrcavanja stvari i/ili osoba izvan luka, osim u slučaju više sile, dozvoljeno je samo uz odobrenje i prema uvjetima koje odrede nadležni organi ugovorne strane na čijem se državnom području takvo pristajanje treba odvijati.

Član 11.

Kod zaustavljanja plovila u međunarodnom transportu zbog više sile, izvan graničnog prijelaza i dozvoljenih mjesta za sidrenje, zapovjednik plovila ili lice koje on ovlasti, dužno je odmah prijaviti se najbližem organu nadležnom za kontrolu sigurnosti plovidbe u ugovornoj strani na čijem državnom području je došlo do zaustavljanja. Navedeni organ je dužan prijavu odmah proslijediti organu nadležnom za kontrolu državne granice iste ugovorne strane.

U slučaju više sile dozvoljava se javnim brodovima jedne ugovorne strane, na poziv zapovjednika plovila koje je u opasnosti, uploviti na državno područje druge ugovorne strane radi spašavanja plovila i posade kao i prevoženja spasilačkih ekipa uz prethodnu najavu najbližem organu nadležnom za kontrolu državne granice druge ugovorne strane.

Član 12.

Organi nadležni za sigurnost plovidbe ugovornih strana zajednički ispituju i donose odluke o preduzimanju potrebnih mjera u slučaju havarija brodova i sastava iz člana 8. ovog Ugovora nastalih za vrijeme plovidbe na međudržavnim plovnim putevima, kada se te havarije dogode na državnom području druge ugovorne strane.

Stvari istovarene ili spašene s broda jedne ugovorne strane koji je pretrpio havariju na državnom području druge ugovorne strane ne podliježu carinjenju uz uvjet da se iste dostave na državno područje ugovorne strane čiju zastavu brod vije, radi iskorištenja ili potrošnje.

Član 13.

Članovi komisije za ispitivanje havarija državljani jedne ugovorne strane mogu ploviti na državnom području druge ugovorne strane radi obavljanja uvida i ispitivanja havarije na osnovu spiska koji se mora dostaviti nadležnom organu za kontrolu državne granice druge ugovorne strane prije početka uvida.

Član 14.

Međudržavni prijevoz mogu obavljati brodovi ugovornih strana na osnovu uzajamnosti i po mogućnosti, ravnomjerno tokom godine. Raspoređivanje prijevoza roba obavlja se na osnovu ugovorenih količina roba u tonama.

Ako organizatori plovidbe jedne ugovorne strane ne mogu ostvariti prijevoz svog dijela stvari, tada su oni dužni ponuditi organizatorima plovidbe druge ugovorne strane da obave taj prijevoz bez njegovog uračunavanja u utvrđenu količinu.

Ako organizatori plovidbe ugovornih strana nisu u mogućnosti prevesti ugovorene količine stvari u skladu sa stavom 1. ovoga člana mogu povjeriti prijevoz brodovima treće države pod uvjetima i na način koji je određen unutrašnjim propisima ugovorne strane na čijem se državnom području obavlja ukrcaj.

Član 15.

Prijevoz za ili iz treće zemlje dozvoljava se samo uz dozvolu nadležnog organa ugovorne strane na čijoj se teritoriji obavlja ukrcaj ili iskrcaj.

Član 16.

Unutrašnji prijevoz (kabotaža) dozvoljen je samo uz odobrenje ugovorne strane na čijem se državnom području nalaze luke između kojih se namjerava vršiti prijevoz.

Član 17.

Organizatori plovidbe ugovornih strana mogu međusobno zaključivati eksploatacijske, tehničke i komercijalne sporazume u području primjene ovoga Ugovora.

Član 18.

Ugovorne strane priznaju ravnopravni status svim brodovima za slijedeće obaveze:

- naplaćivanje brodskih i lučkih taksi, plaćanje usluga i poreza,
- korištenje lučke opreme, mjesta sidrenja, prevodnica i drugih plovidbenih uređaja od opće koristi,
- utovara i istovara brodova, ukrcaja i iskrcaja osoba,
- provođenje svih oblika kontrola i izdavanje dokumenata od nadležnih organa,
- snabdijevanje brodova gorivom, mazivom, vodom i namirnicama.

Član 19.

Ugovorne strane priznaju ravnopravni status svim brodovima kod provođenja carinskih formalnosti radi snabdijevanja namirnicama i brodskim zalihama za brod i snabdijevanja brodova gorivom i mazivom.

Član 20.

Članovi posade brodova ugovornih strana radi prijelaza državne granice ugovornih strana moraju imati valjanu ispravu koja je propisana za prelazak državne granice ugovornih strana, te vizu ukoliko je to potrebno.

Na brodu zajedno sa članovima posade mogu se nalaziti njihovi supružnici i maloljetna djeca uz uvjet posjedovanja isprave koja je navedena u stavu 1. ovoga člana.

Na plovnim putevima iz člana 1. ovog Ugovora članovi posade broda ugovornih strana kod prelazanja državne granice ugovornih strana, ukrcaja i iskrcaja na/sa broda i na području luka otvorenih za međunarodni transport smještenih na njima

ne moraju posjedovati vizu uz uvjet da imaju valjanu brodarsku knjižicu. Ove odredbe važe i za članove porodice posade broda iz stava 2. ovog člana, upisane u brodarsku knjižicu i za članove posade brodova ugovornih strana koji posjeduju brodarsku knjižicu koju su izdale druge države u skladu s odgovarajućim međunarodnim ugovorima.

Sve osobe iz stava 1. i 2. ovog člana moraju biti upisane u spisak članova posade.

Član 21.

Svaka od ugovornih strana će na svom dijelu plovnih puteva iz člana 1. ovog Ugovora priznati kvalifikacijske isprave za posadu broda druge ugovorne strane uključujući i zapovjednika broda, koje je izdala druga ugovorna strana, kao i druge brodske isprave koje se nalaze na brodu (kvalifikacijske i druge potvrde i svjedočanstva).

Član 22.

Ako član posade broda jedne od ugovornih strana na brodu prekrši zakone druge ugovorne strane na čijem se državnom području brod nalazi, nadležni organi će preduzimati mjere protiv tog člana posade bez saglasnosti predstavnika ambasade ili konzulata ugovorne strane zastave broda, u sljedećim slučajevima:

- ako kršenje zakona uzrokuje posljedice na državnom području ugovorne strane na kojem se brod nalazi,
- ako kršenje zakona u određenom slučaju narušava javni red i sigurnost ugovorne strane na čijem se državnom području brod nalazi,
- ako se učinjeno djelo smatra teškim kaznenim djelom prema zakonima ugovorne strane na čijem se državnom području brod nalazi i
- ako je djelo učinjeno samo protiv ili na štetu osobe koja nije član posade.

Za sve ostale prekršaje članova posade iz stava 1. ovog člana nadležni organi mogu postupati u skladu sa svojim zakonodavstvom samo uz saglasnost predstavnika ambasade ili konzulata ugovorne strane zastave broda.

Odredbe stava 1. ovog člana ne utiču na pravo kontrola i istrage koje nadležni organi ugovorne strane na čijem se državnom području brod nalazi imaju prema svom zakonodavstvu.

DIO III. OBILJEŽAVANJE I ODRŽAVANJE PLOVNOG PUTA

Član 23.

Odredbe ovog dijela Ugovora odnose se na obilježavanje i održavanje međudržavnih plovnih puteva.

Član 24.

Ugovorne strane će na osnovu ovog Ugovora sporazumno u okviru svojih nadležnosti održavati međudržavne plovne puteve u utvrđenoj klasi i obilježavati ih za sigurnu plovidbu.

Ugovorne strane se obavezuju osigurati finansijska sredstva za obavljanje radova održavanja i obilježavanja iz stava 1. ovog člana.

Međudržavna komisija iz člana 31. ovog Ugovora odredit će klasu plovnosti plovnog puta na osnovu međunarodno priznatih standarda.

Član 25.

Obilježavanje i održavanje plovnih puteva iz člana 23. ovog Ugovora u cilju sigurnosti plovidbe obavljat će se na osnovu odgovarajućih pravilnika i višegodišnjih i godišnjih planova.

Ugovorne strane su dužne višegodišnje i godišnje planove iz stava 1. ovog člana usaglasiti prije donošenja.

Obilježavanje i održavanje plovnih puteva iz člana 23. ovog Ugovora obavljat će ovlaštene pravne osobe.

Član 26.

Materijal, ostala potrošna sredstva, mašine i ostala sredstva rada koja su namijenjena za obilježavanje i održavanje plovnog puta, a koja se s državnog područja jedne ugovorne strane prenose na državno područje druge ugovorne strane oslobođena su svih uvoznih i izvoznih naknada i ne podliježu uvoznim ni izvoznim ograničenjima.

Član 27.

Sredstva iz člana 26. ovog Ugovora mogu se uvoziti i izvoziti uz uvjet da se to prijavi organima nadležnim za carinske poslove zbog provjere, te da se građevinski materijal, ostala potrošna sredstva koja se neće iskoristiti za obilježavanje i održavanje plovnog puta vrate u roku koji će odrediti organ nadležan za carinske poslove. Postupci i rokovi za prijavu odredit će se u pravilnicima iz člana 30. ovog Ugovora.

Za sredstva koja se do određenog roka ne vrate potrebno je obračunati i naplatiti odgovarajuće naknade.

Sredstva koja su zbog potpunog iskorištenja i dotrajalosti neupotrebljiva, te se iz tog razloga ne vraćaju, oslobođena su carine.

Član 28.

Ugovorne strane uzajamno osiguravaju olakšani carinski postupak za prijenos građevinskog materijala, potrošnih sredstava, mašina i ostalih sredstava rada koji su oslobođeni carine.

Član 29.

Ploвила jedne ugovorne strane koja se upotrebljavaju prilikom radova obilježavanja i održavanja mogu boraviti i obavljati radove na državnom području druge ugovorne strane na osnovu odredaba Pravilnika iz člana 30. ovog Ugovora.

Član 30.

Međudržavna komisija iz člana 31. ovog Ugovora donijet će u roku od 60 dana od dana potpisivanja ovog Ugovora Pravilnik o obilježavanju plovnog puta kojim će se utvrditi način i dionice obilježavanja, način plaćanja troškova obilježavanja, planiranje programa obilježavanja, kontrola izvršenja programa obilježavanja i sl. i Pravilnik o održavanju plovnog puta i druge akte vezane za održavanje, koji će sadržavati troškove, podjelu troškova te način plaćanja radova održavanja i sl.

DIO IV. MEĐUDRŽAVNA KOMISIJA

Član 31.

Za praćenje provedbe i primjenu odredaba ovog Ugovora osniva se Međudržavna komisija.

Međudržavnu komisiju čine predstavnici koje imenuju ugovorne strane.

Član 32.

Nadležnosti Međudržavne komisije su:

- donošenje Pravilnika iz člana 30,
- usklađivanje prijedloga planova iz člana 25,
- praćenje statistike prijevoza brodovima,
- rješavanje spornih pitanja proizašlih iz primjene ovog Ugovora i
- obavljanje drugih poslova koji proizilaze iz ovog Ugovora.

Član 33.

Međudržavna komisija sastaje se po potrebi, a najmanje jedanput godišnje.

Sjednice Međudržavne komisije održavaju se naizmjenično na državnom području ugovornih strana.

Član 34.

Međudržavna komisija donosi odluke konsenzusom.

Ako Međudržavna komisija ne postigne konsenzus, tada će se na zahtjev jedne od ugovornih strana, predstavnici nadležnih organa ugovornih strana sastati radi konsultacija u roku od četrdesetpet dana od dana podnošenja zahtjeva.

Član 35.

Međudržavna komisija na prvom zasjedanju donosi Poslovnik o načinu svog rada.

DIO V. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 36.

Ugovorne strane razmjenjivat će informacije o promjenama pravnih, privrednih, tehničkih i drugih uvjeta provođenja plovidbe, obilježavanja i održavanja plovnih puteva, prijema i snabdijevanja brodova, te boravka članova posade na svojim unutrašnjim plovnim putevima i lukama.

Član 37.

U skladu sa potrebama sigurnosti plovidbe na unutrašnjim plovnim putevima, a uvažavajući, međunarodno priznate standarde ugovorne strane se obavezuju da će svakodnevno međusobno razmjenjivati hidrološke i meteorološke informacije.

Član 38.

Na prvoj sjednici Međudržavne komisije ugovorne strane će razmijeniti:

- a) podatke o organima nadležnim za kontrolu državne granice,
- b) podatke o organima nadležnim za sigurnost plovidbe,
- c) podatke o organima nadležnim za obilježavanje i održavanje plovnih puteva,
- d) podatke o pravnim osobama ovlaštenim za obilježavanje i održavanje plovnih puteva,
- e) podatke o utvrđenim graničnim prijelazima za obavljanje granične kontrole na rijekama,
- f) pozicije mjesta za sidrenje, stajanje i noćenje iz člana 9.,
- g) primjerke isprava iz ovog Ugovora,

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-011-1034-20/06
27. јуна 2006. године
Сарајево

Председavajući
Сулejман Тихић, с. р.

- h) opise oznaka javnih brodova,
- i) podatke o lukama otvorenim za međunarodni transport.

Član 39.

Odredbe ovog Ugovora ne utiču na prava i obaveze utvrđene drugim međunarodnim ugovorima koji su na snazi za ugovorne strane.

Odredbama ovog Sporazuma kao i njegovom primjenom ničim se ne zadire u pitanje utvrđivanja i označavanja međudržavnih granica između strana.

Član 40.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom prijema posljednje obavijesti kojom ugovorne strane izvještavaju jedna drugu u pisanom obliku, diplomatskim putem da su ispunjeni svi uvjeti predviđeni unutrašnjim zakonodavstvom ugovornih strana za njegovo stupanje na snagu, a privremeno se primjenjuje od dana potpisa.

Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme, a svaka ugovorna strana može ga otkazati u pisanom obliku, diplomatskim putem, uz otkazni rok od šest mjeseci. U tom slučaju, Ugovor prestaje šest mjeseci od dana kada je druga ugovorna strana primila obavijest o otkazu.

Stupanjem na snagu ovog Ugovora prestaje Protokol o uspostavljanju plovidbe na unutrašnjim plovnim putevima rijeke Save i njenih pritoka između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske od 16. oktobra 1998. godine.

Sastavljeno u Zagrebu dana 20. februara 2003. u dva originala, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, i na hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
dr. Branko Dokić

Za Vladu
Republike Hrvatske
Božidar Kalmeta

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука PS БиХ број 306/06 од 23. свибња 2006. године), Председништво Босне и Херцеговине је на 97. сједници, одржаној 27. липња 2006. године, доњило

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O PLOVIDBI PLOVNIM PUTEVIMA UNUTARNJIH VODA I NJIHOVU OBILJEŽAVANJU I ODRŽAVANJU

Članak 1.

Ratificira se Ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o plovidbi plovnim putevima unutarnjih voda i njihovu obilježavanju i održavanju, potpisan u Zagrebu 20. veljače 2004. godine na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku, te na službenome jeziku Republike Hrvatske - hrvatskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora glasi:

UGOVOR

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O PLOVIDBI PLOVNIM PUTOVIMA UNUTARNJIH VODA I NJIHOVOM OBILJEŽAVANJU I ODRŽAVANJU

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu "ugovorne stranke"), svjesne potrebe za olakšavanjem i razvitkom međunarodnog i međudržavnog prometa na unutarnjim plovnim putovima, svjesne očekivanog porasta međunarodnog i međudržavnog prijevoza roba kao posljedice rastuće međunarodne razmjene, naglašavajući važnost unutarnje plovidbe, koja u usporedbi s ostalim vidovima unutarnjeg prometa ima gospodarske i ekološke prednosti i vodene željom za zajedničkom regulacijom plovidbe plovnim putovima unutarnjih voda i njihovog obilježavanja i održavanja ugovorile su sljedeće:

DIO I. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Ovim Ugovorom uređuju se odnosi ugovornih stranaka koji se odnose na plovidbu plovnim putovima rijeka Save, Kupe, Une, Vrbasa, Bosne, Dunava i Drave u granicama njihove plovnosti i obilježavanje i održavanje plovnih putova rijeka Save i Une na dijelovima koji čine državnu granicu između ugovornih stranaka ili su njome presječeni, a koji nisu regulirani drugim međunarodnim ugovorima koji se odnose na navedene plovne putove.

Članak 2.

U smislu ovog Ugovora:

- "međudržavni plovni putovi" su dijelovi rijeka Save i Une koji čine državnu granicu između ugovornih stranaka ili su njome presječeni
- "brodovi ugovornih stranaka" su trgovački brodovi sa ili bez vlastitog pogona, registrirani na državnom području jedne od ugovornih stranaka u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom sposobni za plovidbu u području primjene ovog Ugovora.
- "javni brodovi" su brodovi čiji je vlasnik ili brodar država ili državno tijelo, jedne od ugovornih stranaka, a koji nisu ratni brodovi i koriste se isključivo u negospodarske svrhe
- "organizatori plovidbe" su fizičke ili pravne osobe koje su registrirane za obavljanje djelatnosti plovidbe, koje imaju stalno sjedište svojeg društva ili trajni boravak u ugovornoj stranci.
- "luke" su luke na unutarnjim vodama i mjesta utovara i istovara, službeno dozvoljena pretovarna mjesta i mjesta gdje se putnici u okviru broskog prometa ukrcavaju i iskrcavaju.
- "međudržavni prijevoz" je prijevoz stvari i/ili osoba koji obavljaju brodovi ugovornih stranaka između luka koje se nalaze na državnom području jedne ugovorne stranke i luka koje se nalaze na državnom području druge ugovorne stranke
- "prijevoz brodovima treće države" je prijevoz stvari i/ili osoba između luka koje se nalaze na državnom području jedne ugovorne stranke i luka koje se nalaze na državnom području druge ugovorne stranke brodovima koji vijore zastavu treće države
- "prijevoz za treće države ili iz trećih država" je prijevoz stvari i/ili osoba koji se obavlja brodovima jedne ugovorne stranke između luka na državnom području druge ugovorne stranke i luka na državnom području države koja nije ugovorna stranka
- "unutarnji prijevoz" (kabotaža) je prijevoz stvari i/ili osoba koji se obavlja brodovima države jedne ugovorne

stranke između luka koje se nalaze na državnom području druge ugovorne stranke.

DIO II. PLOVIDBA

Članak 3.

Odredbe ovog dijela Ugovora odnose se na plovidbu plovnim putovima iz članka 1. ovog Ugovora.

Članak 4.

Brodovima, skelama, čamcima i ostalim plovilima ugovornih stranaka dozvoljeno je ploviti unutarnjim plovnim putovima iz članka 1. ovog Ugovora i upotrebljavati luke koje se nalaze na njima uz uvjet da poštuju važeće nacionalne propise ugovornih stranaka i odredbe međunarodnih ugovora koji se odnose na navedene plovne putove.

Na međudržavnim plovnim putovima plovidba svih ratnih brodova je zabranjena.

Javni brodovi ugovornih stranaka smiju ploviti na međudržavnim plovnim putovima pod uvjetom da imaju istaknute oznake prema važećim propisima ugovorne stranke kojoj pripadaju.

Brodovi koji plove plovnim putovima navedenim u članku 1. ovog Ugovora mogu se služiti radiostanicama i obalnim uređajima za vezu u plovidbene svrhe.

Članak 5.

Nadležna tijela jedne ugovorne stranke neće brodovima druge ugovorne stranke naplaćivati naknade radi poboljšanja uvjeta plovidbe i korištenja objekata sigurnosti plovidbe.

Članak 6.

Poprečna plovidba skelama, trajektima i sl. na međudržavnim plovnim putovima dozvoljena je samo uz prethodno provedeni postupak za uspostavu skelskog prijelaza u skladu s važećim nacionalnim propisima i međunarodnim ugovorima između ugovornih stranaka.

Članak 7.

Brodovi jedne od ugovornih stranaka dolaskom ili odlaskom na/sa državnog područja druge ugovorne stranke, podliježu nadzoru graničnih službi sukladno važećim nacionalnim propisima ugovornih stranaka i odredbama međunarodnih ugovora koji se odnose na pojedine plovne putove.

Graničnu kontrolu obavljaju nadležna tijela ugovornih stranaka na utvrđenim graničnim prijelazima.

Članak 8.

Plovidba brodova i sastava jedne ugovorne stranke koji nisu obavili granične formalnosti radi ulaza na državno područje druge ugovorne stranke, na međudržavnim plovnim putovima, slobodna je bez obveze obavljanja navedenih graničnih formalnosti uz uvjet da se ne ostvaruje kontakt sa obalom ili drugim plovilima na državnom području druge ugovorne stranke.

Članak 9.

Sidrenje, stajanje i noćenje brodova i sastava tijekom plovidbe na međudržavnim plovnim putovima slobodno je na za to određenim mjestima bez obveze obavljanja graničnih formalnosti uz uvjet da se ne ostvaruje kontakt s obalom ili drugim plovilima na državnom području druge ugovorne stranke te da se poštuju unutarnji propisi ugovorne stranke na čijem se državnom području sidrište nalazi.

Članak 10.

Pristajanje plovila iz jednog sastava uz plovila drugog sastava radi ukrcavanja i/ili iskrcavanja stvari i/ili osoba izvan luka, osim u slučaju više sile, dozvoljeno je samo uz odobrenje i prema uvjetima koje odrede nadležna tijela ugovorne stranke na čijem se državnom području takvo pristajanje treba odvijati.

Članak 11.

Kod zaustavljanja plovila u međunarodnom prometu zbog više sile, izvan graničnog prijelaza i dozvoljenih mjesta za sidrenje zapovjednik plovila ili osoba koju on ovlasti, dužna je odmah prijaviti se najbližem tijelu nadležnom za nadzor sigurnosti plovidbe u ugovornoj stranci na čijem državnom području je došlo do zaustavljanja. Navedeno tijelo je dužno prijavu odmah proslijediti tijelu nadležnom za nadzor državne granice iste ugovorne stranke.

U slučaju više sile dozvoljava se javnim brodovima jedne ugovorne stranke, na poziv zapovjednika plovila koje je u opasnosti uploviti na državno područje druge ugovorne stranke radi spašavanja plovila i posade kao i prevoženja spasilačkih ekipa uz prethodnu najavu najbližem tijelu nadležnom za nadzor državne granice druge ugovorne stranke.

Članak 12.

Tijela nadležna za sigurnost plovidbe ugovornih stranaka zajednički ispituju i donose odluke o poduzimanju potrebnih mjera u slučaju havarija brodova i sastava iz članka 8. ovog Ugovora nastalih za vrijeme plovidbe na međudržavnim plovnim putovima, kada se te havarije dogode na državnom području druge ugovorne stranke.

Stvari istovarene ili spašene s broda jedne ugovorne stranke koji je pretrpio havariju na državnom području druge ugovorne stranke ne podliježu carinjenju uz uvjet da se iste dostave na državno područje ugovorne stranke čiju zastavu brod vijori, radi iskorištenja ili potrošnje.

Članak 13.

Članovi komisije za ispitivanje havarija državljanima jedne ugovorne stranke mogu ploviti na državnom području druge ugovorne stranke radi obavljanja uviđaja i ispitivanja havarije na temelju spiska koji se mora dostaviti nadležnom tijelu za nadzor državne granice druge ugovorne stranke prije početka uviđaja.

Članak 14.

Međudržavni prijevoz mogu obavljati brodovi ugovornih stranaka na temelju uzajamnosti i po mogućnosti, ravnomjerno tijekom godine. Raspořeđivanje prijevoza roba obavlja se na temelju ugovorenih količina roba u tonama.

Ako organizatori plovidbe jedne ugovorne stranke ne mogu ostvariti prijevoz svog dijela stvari, tada su oni dužni ponuditi organizatorima plovidbe druge ugovorne stranke da obave taj prijevoz bez njegovog uračunavanja u utvrđenu količinu.

Ako organizatori plovidbe ugovornih stranaka nisu u mogućnosti prevesti ugovorene količine stvari u skladu sa stavkom 1. ovoga članka mogu povjeriti prijevoz brodovima treće države pod uvjetima i na način koji je određen unutarnjim propisima ugovorne stranke na čijem se državnom području obavlja ukrcaj.

Članak 15.

Prijevoz za ili iz treće zemlje dopušta se samo uz dozvolu nadležnog tijela ugovorne stranke na čijem se teritoriju obavlja ukrcaj ili iskrcaj.

Članak 16.

Unutarnji prijevoz (kabotaža) dozvoljen je samo uz odobrenje ugovorne stranke na čijem se državnom području nalaze luke između kojih se namjerava vršiti prijevoz.

Članak 17.

Organizatori plovidbe ugovornih stranaka mogu međusobno zaključivati eksploatacijske, tehničke i komercijalne sporazume u području primjene ovoga Ugovora.

Članak 18.

Ugovorne stranke priznaju ravnopravni status svim brodovima za slijedeće obveze:

- a) naplaćivanje brodskih i lučkih pristojbi, plaćanje usluga i poreza,
- b) korištenje lučke opreme, mjesta sidrenja, prevodnica i drugih plovidbenih uređaja od opće koristi,
- c) utovara i istovara brodova, ukrcaja i iskrcaja osoba,
- d) provođenje svih oblika kontrola i izdavanje dokumenata od nadležnih tijela,
- e) opskrba brodova gorivom, mazivom, vodom i namirnicama.

Članak 19.

Ugovorne stranke priznaju ravnopravni status svim brodovima kod provođenja carinskih formalnosti radi opskrbe namirnicama i brodskim zalihama za brod i opskrbe brodova gorivom i mazivom.

Članak 20.

Članovi posade brodova ugovornih stranaka radi prijelaza državne granice ugovornih stranaka moraju imati valjanu ispravu koja je propisana za prelazak državne granice ugovornih stranaka, te vizu ukoliko je to potrebno.

Na brodu zajedno sa članovima posade mogu se nalaziti njihovi supružnici i maloljetna djeca uz uvjet posjedovanja isprave koja je navedena u stavku 1. ovoga članka.

Na plovnim putovima iz članka 1. ovog Ugovora članovi posade broda ugovornih stranaka kod prelazanja državne granice ugovornih stranaka, ukrcaja i iskrcaja na/sa broda i na području luka otvorenih za međunarodni promet smještenih na njima ne moraju posjedovati vizu uz uvjet da imaju valjanu brodarsku knjižicu. Ove odredbe važe i za članove obitelji posade broda iz stavka 2. ovog članka, upisane u brodarsku knjižicu i za članove posade brodova ugovornih stranaka koji posjeduju brodarsku knjižicu koju su izdale druge države u skladu s odgovarajućim međunarodnim ugovorima.

Sve osobe iz stavka 1. i 2. ovog članka moraju biti upisane u spisak članova posade.

Članak 21.

Svaka od ugovornih stranaka će na svojem dijelu plovnih putova iz članka 1. ovog Ugovora priznati kvalifikacijske isprave za posadu broda druge ugovorne stranke uključujući i zapovjednika broda, koje je izdala druga ugovorna stranka, kao i druge brodske isprave koje se nalaze na brodu (kvalifikacijske i druge potvrde i svjedožbe).

Članak 22.

Ako član posade broda jedne od ugovornih stranaka na brodu prekrši zakone druge ugovorne stranke na čijem se državnom području brod nalazi, nadležna tijela će poduzimat mjere protiv tog člana posade bez suglasnosti predstavnika veleposlanstva ili konzulata ugovorne stranke zastave broda, u slijedećim slučajevima:

- a) ako kršenje zakona uzrokuje posljedice na državnom području ugovorne stranke na kojem se brod nalazi,
- b) ako kršenje zakona u određenom slučaju narušava javni red i sigurnost ugovorne stranke na čijem se državnom području brod nalazi,
- c) ako se počinjeno djelo smatra teškim kaznenim djelom prema zakonima ugovorne stranke na čijem se državnom području brod nalazi i
- d) ako je djelo počinjeno samo protiv ili na štetu osobe koja nije član posade.

Za sve ostale prekršaje članova posade iz stavka 1. ovog članka nadležna tijela mogu postupati u skladu sa svojim zakonodavstvom samo uz suglasnost predstavnika veleposlanstva ili konzulata ugovorne stranke zastave broda.

Odredbe stavka 1. ovog članka ne utječu na pravo nadzora i istrage koje nadležna tijela ugovorne stranke na čijem se

državnom području brod nalazi imaju prema svom zakonodavstvu.

DIO III. OBILJEŽAVANJE I ODRŽAVANJE PLOVNOG PUTA

Članak 23.

Odredbе овог дијела Уговора односе се на обилежјаванје и одржјаванје међудржавних пловних путова.

Članak 24.

Уговорне странке ће темелјем овог Уговора споразумно и у оквиру својих надлежности одржјавати међудржавне пловне путове у утврђеној класи и обилежјавати их за сигурну пловидбу.

Уговорне странке се обвезују осигурати финансијска средства за обављанје радова одржјаванја и обилежјаванја из ставка 1. овог чланка.

Међудржавна комисија из чланка 31. овог Уговора одредит ће класу пловности пловног пута на основу међународно признатих стандарда.

Članak 25.

Обилежјаванје и одржјаванје пловних путова из чланка 23. овог Уговора у циљу сигурности пловидбе обављат ће се на темелју одговарајућих правилника и вишегодишњих и годишњих планова.

Уговорне странке су дужне вишегодишње и годишње планове из ставка 1. овог чланка усугласити прије доношења.

Обилежјаванје и одржјаванје пловних путова из чланка 23. овог Уговора обављат ће овлашћене правне особе.

Članak 26.

Материјал, остала потрошна средства, стројеви и остала средства рада која су намијенена за обилежјаванје и одржјаванје пловног пута, а која се с државног подручја једне уговорне странке преносе на државно подручје друге уговорне странке ослобођена су свих увозних и извозних пристојби и не подлијежу увозним ни извозним ограничењима.

Članak 27.

Средства из чланка 26. овог Уговора могу се увозити и извозити уз увјет да се то пријави тијелима надлежним за царинске послове због провјере, те да се грађевински материјал, остала потрошна средства која се неће искористити за обилежјаванје и одржјаванје пловног пута врате у року који ће одредити тијело надлежно за царинске послове. Поступци и рокови за пријаву одредит ће се у правилницима из чланка 30. овог Уговора.

За средства која се до одређеног рока не врате потребно је обрачунати и наплатити одговарајуће пристојбе.

Средства која су због потпуног искоришћења и дотрајалости неупотребљива, те се из тог разлога не враћају, ослобођена су царине.

Članak 28.

Уговорне странке узјамно осигуравају олакшани царински поступак за пријенос грађевинског материјала, потрошних средстава, стројева и осталих средстава рада који су ослобођени царине.

Članak 29.

Пловла једне уговорне странке која се употребљавају приликом радова обилежјаванја и одржјаванја могу боравити и обављати радове на државном подручју друге уговорне странке на основу одредба Правилника из чланка 30. овог Уговора.

Članak 30.

Међудржавна комисија из чланка 31. овог Уговора донијет ће у року од 60 дана од дана потписивања овог Уговора Правилник о обилежјаванју пловног пута којим ће се утврђити начин и донице обилежјаванја, начин плаћања трошкова обилежјаванја, планирање програма обилежјаванја, контрола извршења програма обилежјаванја и сл. и Правилник о одржјаванју

пловног пута и друге акте везане за одржјаванје, који ће садржјавати трошкове, подјелу трошкова те начин плаћања радова одржјаванја и сл.

DIO IV. MEĐUDRŽAVNA KOMISIJA

Članak 31.

За праћење provedbe и примјену одредба овог Уговора оснива се Међудржавна комисија.

Међудржавну комисију чине представници које именују уговорне странке.

Članak 32.

Надлежности Међудржавне комисије су:

- a) доношење Правилника из чланка 30,
- b) усклађивање приједлога планова из чланка 25,
- c) праћење статистике пријевоза бродовима,
- d) рјешјаванје спорних питања проишаћих из примјене овог Уговора и
- e) обављанје других послова који проишљају из овог Уговора.

Članak 33.

Међудржавна комисија састаје се по потреби, а најмање једанпут годишње.

Сједнице Међудржавне комисије одржјаву се наизмјенично на државном подручју уговорних странака.

Članak 34.

Међудржавна комисија доноси одлуке консензусом.

Ако Међудржавна комисија не постигне консензус, тада ће се на захтев једне од уговорних странака, представници надлежних тијела уговорних странака састати ради конзультација у року од четрдесетпет дана од дана подношења захтева.

Članak 35.

Међудржавна комисија на првом засједанју доноси Пословник о начину свог рада.

DIO V. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 36.

Уговорне странке размјенјиват ће информације о промјенама правних, господарских, техничких и других увјета проведеноња пловидбе, обилежјаванја и одржјаванја пловних путова, пријема и опскрбе бродова, те боравка чланова посаде на својим унутарњим пловним путовима и лукама.

Članak 37.

Сукладно потребима сигурности пловидбе на унутарњим пловним путовима, а уважјавујући, међународно признате стандарде уговорне странке се обвезују да ће свакодневно међусобно размјенјивати хидролошке и метеоролошке информације.

Članak 38.

На првој сједници Међудржавне комисије Уговорне странке ће размјенјити:

- a) податке о тијелима надлежним за надзор државне границе,
- b) податке о тијелима надлежним за сигурност пловидбе,
- c) податке о тијелима надлежним за обилежјаванје и одржјаванје пловних путова,
- d) податке о правним особама овлашћеним за обилежјаванје и одржјаванје пловних путова,
- e) податке о утврђеним граничним пријелазима за обављанје граничне контроле на ријеклама,
- f) позције мјеста за сидрење, стајање и ноћење из чланка 9.,
- g) примјерке исправа из овог Уговора,
- h) описе ознака јавних бродова,
- i) податке о лукама отвореним за међународни промет.

Članak 39.

Određbe ovog Ugovora ne utječu na prava i obveze utvrđene drugim međunarodnim ugovorima koji su na snazi za ugovorne stranke.

Određbama ovog Sporazuma kao i njegovom primjenom ničim se ne zadire u pitanje utvrđivanja i označavanja međudržavnih granica između stranaka.

Članak 40.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom primitka posljednje obavijesti kojom ugovorne stranke izvješćuju jedna drugu u pisanom obliku, diplomatskim putem da su ispunjeni svi uvjeti predviđeni unutarnjim zakonodavstvom ugovornih stranaka za njegovo stupanje na snagu, a privremeno se primjenjuje od dana potpisa.

Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme, a svaka ugovorna stranka može ga otkazati u pisanom obliku,

diplomatskim putem, uz otkazni rok od šest mjeseci. U tom slučaju, Ugovor prestaje šest mjeseci od dana kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o otkazu.

Stupanjem na snagu ovog Ugovora prestaje Protokol o uspostavljanju plovidbe na unutarnjim plovnim putovima rijeke Save i njenih pritoka između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske od 16. listopada 1998. godine.

Sastavljeno u Zagrebu dana 20. veljače 2003. u dva izvornika, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom jeziku, hrvatskom jeziku i srpskom jeziku, i na hrvatskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
dr. **Branko Dokić**

Za Vladu
Republike Hrvatske
Božidar Kalmeta

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-011-1034-20/06
27. липња 2006. године
Сарајево

Председатељ
Sulejman Tihić, v. r.

САДРЖАЈ

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- 95 Одлука о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словеније о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину (српски језик) 857
- Одлука о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словеније о избјегаванју двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину (bosanski jezik) 863
- Одлука о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словеније о избјегаванју двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину (hrvatski jezik) 870

- 96 Одлука о ратификацији Уговора између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о пловидби пловним путевима унутрашњих вода и њиховом обилежавању и одржавању (српски језик) 876
- Одлука о ратификацији Уговора између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о пловидби пловним путевима унутрашњих вода и њиховом обилежавању и одржавању (bosanski jezik) 880
- Одлука о ратификацији Уговора између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о пловидби пловним путевима унутрашњих вода и њихову обилежавању и одржавању (hrvatski jezik) 883